

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1958 Nr. 161

A. TITEL

*Verdrag betreffende het Agentschap voor het toezicht op de
bewapening, ingesteld bij Protocol nr. IV bij het Verdrag van
Brussel van 1948, zoals gewijzigd bij de op 23 oktober 1954
te Parijs ondertekende Protocollen;*

Parijs, 14 december 1957

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1958, 71.

C. VERTALING

Verdrag betreffende de door de Lid-Staten van de Westeuropese Unie te nemen maatregelen teneinde het Agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen en houdende voorziening in een behoorlijke rechtsgang overeenkomstig Protocol nr. IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocollen

De Regeringen van het Koninkrijk België, de Franse Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland, de Italiaanse Republiek, het Groot-hertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland, Partijen bij het op 17 maart 1948 te Brussel ondertekende Verdrag van economische, sociale en culturele samenwerking en collectieve zelfverdediging zoals gewijzigd bij de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocollen,

Gelet op Protocol nr. IV bij het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocollen en op de in dat Protocol aanvaarde verplichtingen;

Overwegende dat het wenselijk is, nauwkeuriger voorschriften te geven voor de toepassing van het beginsel van samenwerking tussen het Agentschap voor het toezicht op de bewapening en de nationale autoriteiten, voorzien in artikel XII van genoemd Protocol;

Overwegende voorts dat artikel XI van genoemd Protocol onder andere eist dat voorzien wordt in een behoorlijke rechtsgang ter bescherming van particuliere belangen;

Overwegende dat zulke belangen op uniforme wijze beschermd moeten worden en dat te dien einde een internationaal Tribunaal ingesteld dient te worden als orgaan van de Westeuropese Unie;

Komen het volgende overeen:

HOOFDSTUK I

Maatregelen te treffen door de Lid-Staten van de Westeuropese Unie teneinde het Agentschap voor het toezicht op de bewapening in staat te stellen op doeltreffende wijze toezicht uit te oefenen

Artikel 1

De Lid-Staten aanvaarden de verplichting, de wettelijke maatregelen of voorschriften uit te vaardigen welke noodzakelijk zijn om de tenuitvoerlegging te verzekeren van de controle-maatregelen welke door het Agentschap voor het toezicht op de bewapening (hierna te noemen „het Agentschap”) worden genomen ter uitvoering van Protocol nr. IV van het Verdrag van Brussel zoals gewijzigd bij de op 23 oktober 1954 te Parijs ondertekende Protocollen (hierna te noemen „Protocol nr. IV”).

Artikel 2

1. De maatregelen welke door iedere Lid-Staat ingevolge artikel 1 worden genomen, dienen op dezelfde datum van kracht te worden. Die datum wordt bepaald door de Raad van de Westeuropese Unie (hierna te noemen „de Raad”).

2. Indien een Staat op de in het eerste lid bedoelde datum geen nieuwe maatregelen heeft genomen, zullen van die datum af de maatregelen welke een doeltreffende werking van het financiële bestuur van die Staat waarborgen, op de werkzaamheden van het Agentschap binnen het grondgebied van die Staat van overeenkomstige toepassing zijn, onverminderd het bepaalde in artikel 7.

HOOFDSTUK II

*Voorziening in een behoorlijke rechtsgang
overeenkomstig Protocol nr. IV*

Artikel 3

Voor de bescherming van particuliere belangen als bedoeld in artikel XI van Protocol nr. IV wordt een Tribunaal ingesteld, dat dezelfde zetel zal hebben als het Hof van de Europese Gemeenschappen.

AFDELING I

Bevoegdheid

Artikel 4

1. Het Tribunaal bedoeld in artikel 3 beslist over vorderingen tot schadevergoeding jegens de Westeuropese Unie, welke worden ingesteld door natuurlijke of rechtspersonen wier particuliere belangen geschaad mochten zijn door overschrijding of misbruik van bevoegdheden van de zijde van het Agentschap of van zijn ambtenaren, of door een onrechtmatige daad begaan door die ambtenaren, hetzij in hun persoonlijke, hetzij in hun officiële hoedanigheid, in verband met de uitoefening van hun bediening.

2. Het Tribunaal beslist eveneens over vorderingen tot teruggave van documenten of andere zaken, onrechtmatig verkregen, vervaardigd of teruggehouden door ambtenaren van het Agentschap, hetzij in hun persoonlijke, hetzij in hun officiële hoedanigheid, in verband met de uitoefening van hun bediening.

Artikel 5

Indien gronden aanwezig zijn om aan te nemen dat een onregelmatigheid als bedoeld in het eerste lid van artikel 4 heeft plaatsgevonden, kan het Tribunaal, in uitzonderlijke gevallen, een voorlopige beschikking geven bepalende dat een voorlopige schadevergoeding in bewaring bij het Tribunaal dient te worden gegeven. Deze beschikking beïnvloedt op geen enkele wijze de einduitspraak van het Tribunaal.

Het Tribunaal kan bovendien conservatoire maatregelen bevelen betreffende door ambtenaren van het Agentschap verkregen, vervaardigde of teruggehouden documenten of andere zaken.

Artikel 6

De uitspraken van het Tribunaal zullen, waar nodig, zijn gebaseerd op de regelingen voor het functioneren van het Agentschap, zoals deze door de Raad zijn goedgekeurd en officieel gepubliceerd.

Artikel 7

Indien iemand zich verzet, of indien het aannemelijk is dat hij zich zal verzetten, tegen de uitvoering van een controle-opdracht, kan het Agentschap, onverminderd de eventuele strafrechtelijke aansprakelijkheid van die persoon, aan de President van het Tribunaal verzoeken, een bevel uit te vaardigen op grond waarvan ambtenaren van het Agentschap zich toegang kunnen verschaffen tot de betrokken fabriek, het betrokken depot of enig onderdeel daarvan. Dit bevel zal, indien de President ervan overtuigd is dat de controle-opdracht in overeenstemming is met de regelingen bedoeld in artikel 6, zo spoedig mogelijk worden uitgevaardigd. Wanneer het bevel is uitgevaardigd, zullen de nationale autoriteiten van de betrokken Staat ervoor zorg dragen dat de ambtenaren van het Agentschap toegang krijgen tot bovengenoemde plaatsen. De tenuitvoerlegging van dit bevel mag niet worden verhinderd door de nationale rechterlijke of andere autoriteiten.

De beslissing van de President beïnvloedt op geen enkele wijze de uitspraak van het Tribunaal over enige vordering die, met betrekking tot hetzelfde geval, later wordt ingesteld krachtens de bepalingen van artikel 4.

AFDELING II

Samenstelling

Artikel 8

1. Het Tribunaal bestaat uit drie onafhankelijke rechters, waarvan er één President is.

2. De Raad stelt een lijst op van zeven namen. Op deze lijst komt een onderdaan voor van elk der Lid-Staten van de Westeuropese Unie, die, voor zover de samenstelling van het Hof van de Europese Gemeenschappen zulks toestaat, lid moet zijn van dat Hof.

De rechters worden door het lot aangewezen en voor een termijn van twee jaar door de Raad aangesteld. Zij blijven na afloop van deze termijn echter zitting hebben ter afdoening van zaken welke op dat ogenblik nog voor hen dienen.

3. In gevallen waarin geen lid van het Tribunaal dezelfde nationaliteit heeft als de eiser, wordt één van de rechters, die daartoe door het lot wordt aangewezen, vervangen door de persoon voorkomende op de in de eerste alinea van lid 2 genoemde lijst, die die nationaliteit heeft.

Indien de eiser geen onderdaan is van een van de Lid-Staten van de Westeuropese Unie, wordt één van de rechters, die daartoe door het lot wordt aangewezen, vervangen door de op bovengenoemde lijst voorkomende persoon die de nationaliteit heeft van de Lid-Staat

van de Westeuropese Unie op wiens grondgebied de aan controle onderworpen onderneming is gelegen.

Artikel 9

1. De Raad stelt een lijst van plaatsvervangers op, overeenkomstig de beginselen neergelegd in artikel 8, lid 2, eerste alinea.

Voor iedere rechter wordt een plaatsvervanger van dezelfde nationaliteit als de betrokken rechter aangewezen.

2. De plaatsvervanger neemt de plaats van de rechter in, wanneer deze niet in staat is aan een zitting deel te nemen.

Een rechter wiens ambtsvervulling een einde neemt vóór het verstrijken van zijn ambtstermijn, wordt voor de verdere duur van die termijn vervangen door zijn plaatsvervanger.

Artikel 10

De rechters wijzen uit hun midden voor twee jaar een President aan.

In gevallen waarin de President dezelfde nationaliteit heeft als de eiser, wordt het voorzitterschap door de oudste van de twee andere rechters waargenomen.

Artikel 11

1. De griffier van het Tribunaal wordt benoemd door het Tribunaal na overleg met de Raad. Het Tribunaal stelt, met inachtneming van het bepaalde in de artikelen 20 en 21, na overleg met de Raad zijn arbeidsvoorwaarden vast.

Hij dient onderdaan te zijn van één van de Lid-Staten van de Westeuropese Unie.

2. De samenstelling en de arbeidsvoorwaarden van het personeel van de griffie worden vastgesteld door de Raad, op voorstel van het Tribunaal. Alle leden van het personeel zijn verantwoording verschuldigd aan de griffier onder het gezag van de President.

AFDELING III

Procedure

Artikel 12

1. Vorderingen worden bij het Tribunaal aanhangig gemaakt door middel van een aan de President geadresseerd rekwes in overeenstemming met het in artikel 19 bedoelde reglement voor de procesvoering.

Zij moeten worden ingesteld binnen een jaar na de datum waarop de in artikel 4 bedoelde schade ter kennis van de eiser is gekomen. Zij kunnen niet later worden ingesteld dan tien jaar na de datum waarop de daad welke de schade tot gevolg heeft gehad, heeft plaats gevonden.

2. Vorderingen met betrekking tot particuliere belangen die vóór de inwerkingtreding van dit Verdrag mochten zijn geschaad, kunnen uiterlijk een jaar na de datum van die inwerkingtreding worden ingesteld.

Artikel 13

Bij het indienen van een vordering moet de eiser, tenzij de President anders beslist, zekerheid stellen ter dekking van de eventuele proceskosten. Het bedrag van die zekerheid wordt door de President voor elk geval vastgesteld.

Artikel 14

1. Het Tribunaal kan, onder de in het reglement voor de procesvoering neergelegde voorwaarden, eisen dat bewijsmateriaal, hetzij schriftelijk, hetzij anderszins, wordt overgelegd, getuigen uitnodigen om verklaringen af te leggen, het bericht van deskundigen inwinnen en bepalen dat een onderzoek wordt ingesteld.

2. Iedere Lid-Staat verplicht zich ervoor te zorgen dat gevolg wordt gegeven aan iedere rogatoire commissie welke door het Tribunaal kan worden gericht tot de bevoegde nationale autoriteit ten einde een getuige te doen horen door de gerechtelijke autoriteiten van de Lid-Staat waar deze getuige zijn woonplaats heeft of, bij gebreke daarvan, waar hij op het ogenblik waarop de rogatoire commissie wordt uitgegeven, zijn werkelijke verblijfplaats heeft.

Artikel 15

De partijen kunnen zich doen bijstaan door advocaten die ingeschreven zijn bij een balie van een Lid-Staat van de Westeuropese Unie. Hoogleraren die onderdaan zijn van de Lid-Staten en die krachtens de wetgeving van hun land bevoegd zijn voor een rechtscollege te pleiten, hebben voor het Tribunaal dezelfde rechten als die welke aan de advocaten worden toegekend.

Artikel 16

De vonnissen worden schriftelijk gewezen en zijn met redenen omkleed. Zij worden uitgesproken in een openbare zitting waartoe partijen zijn opgeroepen.

Alle vonnissen zijn onherroepelijk. Er is geen beroep mogelijk.

Artikel 17

1. Een verzoek tot herziening van een vonnis kan alleen worden ingediend op grond van het aan het licht komen van een feit dat naar zijn aard van beslissende invloed is, welk feit, op het ogenblik waarop het vonnis werd gewezen, noch bekend was aan het Tribunaal, noch aan de partij die het verzoek tot herziening heeft

ingediend, vooropgesteld dat het niet bekend zijn van zodanig feit niet het gevolg van nalatigheid was.

2. Het verzoek tot herziening moet uiterlijk zes maanden nadat het nieuwe feit aan het licht is gekomen, worden ingediend. Geen enkel zodanig verzoek kan worden ingediend na het verstrijken van een periode van tien jaar na de datum van het vonnis.

Artikel 18

In geval van twijfel ten aanzien van de betekenis of de draagwijdte van een vonnis, doet het Tribunaal op verzoek van hetzij de Raad, hetzij iedere partij die kan bewijzen een rechtmatig belang bij het vonnis te hebben, een verklarende uitspraak.

Artikel 19

Het Tribunaal stelt zijn eigen reglement voor de procesvoering vast, dat ter goedkeuring zal worden voorgelegd aan de Raad.

AFDELING IV

Voorrechten en immuniteiten

Artikel 20

1. De rechters genieten vrijstelling van rechtsvervolgning.

Het staat iedere Lid-Staat echter vrij, de immuniteit van een rechter van zijn nationaliteit te beperken tot immuniteit met betrekking tot in zijn officiële hoedanigheid gesproken of geschreven woorden of verrichte handelingen.

De rechters behouden hun immuniteit ten aanzien van door hen in hun officiële hoedanigheid gesproken of geschreven woorden of verrichte handelingen, ook na afloop van hun ambtstermijn.

Het Tribunaal kan afstand doen van de immuniteit van de rechters.

Slechts die rechtsprekende instanties die rechtsmacht hebben over leden van het hoogste rechtscollege in iedere Lid-Staat, zullen in strafzaken tegen rechters van wier immuniteit op die wijze afstand is gedaan, bevoegd zijn rechtsmacht uit te oefenen.

Bovendien genieten de rechters, ongeacht hun nationaliteit, binnen het grondgebied van iedere Lid-Staat de volgende voorrechten en immuniteiten:

- a) vrijstelling van nationale belastingen op door de Westeuropese Unie betaalde salarissen, emolumenten en toelagen;
- b) vrijstelling, tezamen met hun echtgenoten en te hunnen laste zijnde gezinsleden, van immigratiebeperkingen en vreemdelingenregistratie;
- c) het recht hun huisraad en goederen vrij van rechten in te voeren de eerste maal dat zij hun functie aanvaarden in het

betreffende land, alsmede het recht dat huisraad en die goederen bij het beëindigen van hun functie vrij van rechten weer uit te voeren naar het land waarvan zij ingezetenen zijn.

2. De griffier geniet de in het eerste lid genoemde voorrechten en immuniteiten.

De Raad beslist welke leden van het personeel van de griffie alle of enkele van de in het eerste lid genoemde voorrechten en immuniteiten zullen genieten.

3. De in artikel 15 bedoelde advocaten en hoogleraren genieten vrijstelling van rechtsvervolgning met betrekking tot door hen in de uitoefening van hun in dat artikel bedoelde functie afgelegde verklaringen en overgelegde geschriften.

Bovendien zijn hun documenten onschendbaar en kunnen zij zich vrijelijk bewegen tussen de zetel van het Tribunaal en hun woonplaats.

De immuniteiten worden uitsluitend verleend in het belang van een goede rechtsbedeling en voor zover zij voor de betrokken personen noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun functie.

Het Tribunaal kan afstand doen van de immuniteit van een zodanig persoon, indien het meent dat het afstand doen niet in strijd is met een goede rechtsbedeling.

AFDELING V

Financiële en fiscale bepalingen

Artikel 21

De aan de rechters, de griffier en het personeel van het Tribunaal te betalen salarissen, emolumenten en toelagen worden vastgesteld door de Raad. Zij komen ten laste van de begroting van de Westeuropese Unie.

Artikel 22

De aan de rechters, de griffier en het personeel van de griffie te betalen salarissen, emolumenten of toelagen die krachtens artikel 20 zijn vrijgesteld van nationale belastingen, zullen zijn onderworpen aan belastingheffing ten bate van de Westeuropese Unie volgens de regeling vastgesteld krachtens artikel 21 van het op 11 mei 1955 te Parijs ondertekende Verdrag nopens de rechtspositie van de Westeuropese Unie, van de nationale vertegenwoordigers bij haar organen en van haar internationale staf.

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Artikel 23

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk worden nedergelegd bij de Belgische Regering.

Het zal in werking treden op de eerste dag van de maand welke volgt op de nederlegging van de akte van bekrachtiging door de laatste Staat die deze formaliteit vervult.

De Belgische Regering doet de andere Verdragsluitende Partijen mededeling van de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging.

Artikel 24

Dit Verdrag, opgemaakt in één enkel exemplaar in de Engelse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, blijft nedergelegd in het archief van de Belgische Regering, die daarvan aan elk der ondertekenende Staten een gewaarmerkt afschrift zal doen toekomen.

Ten blijk van waarvan de ondergetekende gevolmachtigden dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs, de veertiende december negentienhonderd zeventenvijftig.

(Voor de ondertekeningen zie na de Franse en de Engelse tekst, blz. 16 van Trb. 1958, 71.)

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie Trb. 1958, 71.

J. GEGEVENS

Zie Trb. 1958, 71.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet is het Verdrag medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 15 juli 1958 (Bijl. Hand. II 1957/58 — 5212, nr. 1).

Voor de Overeenkomst van 14 december 1957 betreffende de strijdkrachten van de Westeuropese Unie zie ook Trb. 1958, 150.

Uitgegeven de vierde december 1958.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

W. DREES.